

Հայագիտական Ուսումնասիրությունների Միջազգային Ընկերակցություն (AIEA)

«Մատենադարան» Մեսրոպ Մաշտոցի անվան հին ձեռագրերի գիտահետազոտական ինստիտուտ

**Հայագիտական Ուսումնասիրությունների Միջազգային**

**Ընկերակցության 13-րդ Համաժողով**

Մեսրոպ Մաշտոցի անվան Մատենադարան, Երևան

9-11 հոկտեմբերի, 2014 թ.

**ԾՐԱԳԻՐ**

**13<sup>th</sup> General Conference of International Association for Armenian Studies**

Mesrop Mashtots Matenadaran, Yerevan

October 9 - 11, 2014

**PROGRAM**

**13<sup>ème</sup> Conférence Générale de l'Association Internationale des Études Arméniennes**

Maténadaran Mesrop Machtots, Erevan

9 - 11 Octobre, 2014

**PROGRAMME**

«ՆԱԻԲԻ» Երևան

2014

ԿԱԶՄԿՈՄԻՏԵ  
ORGANIZING COMMITTEE

ՀՐԱԶՅԱ ԹԱՄՐԱԶՅԱՆ HRACHYA TAMRAZYAN	Մեսրոպ Մաշտոցի անվան Մատենադարանի տնօրեն (կազմկոմիտեի նախագահ) Director of Mesrop Mashtots Matenadaran (President of the organizing committee)
ՎԱԼԵՆՏԻՆԱ ԿԱԼՅՈՂԱՐԻ VALENTINA CALZOLARI	ՀՈՒՄԸ-ի նախագահ President of AIEA
ԹԵՈ ՄԱԱՐՏԸՆ ՎԱՆ ԼԻՆՏ THEO MAARTEN VAN LINT	ՀՈՒՄԸ-ի քարտուղար Secretary of AIEA
ԱՐՄԵՆՈՒՀԻ ԴՐՈՍՏ-ԱԲԳԱՐՅԱՆ ARMENUHI DROST-ABGARYAN	ՀՈՒՄԸ-ի կոմիտեի անդամ Member of the Committee of AIEA
ՇՈՒՇԱՆԻԿ ԽԱՉԻԿՅԱՆ SHUSHANIK KHACHIKYAN	Մատենադարանի փոխտնօրեն Deputy Director of the Matenadaran
ՎԱՀԱՆ ՏԵՐ-ՂԵՎՈՆԴՅԱՆ VAHAN TER-GHEVONDIAN	Մատենադարանի գիտնական քարտուղար Head of Academic research of the Matenadaran
ԱՐԱ ԽԶՄԱԼՅԱՆ ARA KHZMALYAN	Մատենադարանի տնօրենի խորհրդական թանգարանային կառավարման գծով Advisor to the Director on Museum Management of the Matenadaran
ՎԱՐԴԻ ՔԵՇԻՇՅԱՆ VARTY KESHISHIAN	Մատենադարանի Միջազգային կապերի բաժնի վարիչ (պատասխանատու քարտուղար) Head of the International Relations Department of the Matenadaran (Executive Secretary)
ՍՈՆԱ ԲԱԼՈՅԱՆ SONA BALOYAN	Մատենադարանի միջազգային կապերի մասնագետ (համակարգող) International Relations Specialist of the Matenadaran (Coordinator)

**9. 10. 2014**

9<sup>30</sup>-10<sup>30</sup>

Մասնակիցների գրանցում  
(նոր մասնաշենքի առաջին հարկ)

Registration of participants  
(new building, ground floor)

Երևան 0009, Մաշտոցի պողոտա 53  
53 Mashtots Ave., Yerevan 0009

ՀԱՄԱԺՈՂՈՎԻ ԲԱՑՈՒՄ  
OPENING CEREMONY

9.10.2014

10<sup>30</sup>-11<sup>30</sup>

Բացման խոսք

**Հրաչյա Թամրազյան**

Մաշտոցի անվան Մատենադարանի տնօրեն

Opening speech

**Hrachya Tamrazyan**

Director of Mesrop Mashtots Matenadaran

Ուղերձ

**Մերժ Սարգսյան**

Հայաստանի Հանրապետության նախագահ

Address

**Serge Sargsyan**

President of the Republic of Armenia

Հայրապետական մաղթանք

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. **Գարեգին Բ** Ամենայն հայոց կաթողիկոս

Patriarchal Blessing

His Holiness **Karekin II** Catholicos of All Armenians

Ողջույնի խոսք

**Վալենտինա Կալցոլարի**

ՀՈԻՄԸ նախագահ

**Valentina Calzolari**

President of AIEA

**Արմեն Աշոտյան**

ՀՀ Կրթության և գիտության նախարար

**Armen Ashotyan**

Minister of Education and Science of the Republic of Armenia

**Ռադիկ Մարտիրոսյան**

ՀՀ Գիտությունների Ազգային Ակադեմիայի նախագահ

**Radik Martirosyan**

President of National Academy of Sciences of the Republic of Armenia

11<sup>30</sup>-12<sup>00</sup> Սուրճի քնդմիջում/Coffee break

ԼԻԱԳՈՒՄԱՐ ՆԻՍ  
PLENARY SESSION

Առաջին բաժին

First part

12<sup>00</sup>-14<sup>30</sup>

Նախագահողներ՝ **Հրաչյա Թամրազյան, Մայքլ Սթոուն**  
Chairs: **Hrachya Tamrazyan, Michael Stone**

**Հրաչյա Թամրազյան**  
**Hrachya Tamrazyan**

Դիոնիսիոս Արեոպագացին և Գրիգոր Նարեկացին  
Dionysius the Areopagite and Gregory of Narek

**Գաբրիելե Վինքլեր**

Որոշ ճշգրտումներ հայոց «Պատարագ»-ի տարբերակների և դրանց նշանակության վերաբերյալ

**Gabriele Winkler**

Some of the New Findings Concerning the Armenian Anaphoras and Their Significance

**Տիգրան Գույումճեան**

Ինչպես մատուցել հայ արվեստը Արևելագիտության ձեռնարկի մեջ

**Dickran Kouymjian**

How to Approach Armenian Art for the Handbook of Oriental Studies?

14<sup>30</sup>-15<sup>30</sup>

Ճաշի քննադատում (Մատենադարանի սրճարան)

Lunch break (Matenadaran cafe)

Երկրորդ բաժին

Second part

15<sup>30</sup>-17<sup>00</sup>

Նախագահողներ՝ Արմենուհի Դրոստ-Աբգարյան, Թեո  
Մաարտըն վան Լինտ  
Chairs: Armenuhi Drost-Abgaryan, Theo Maarten van  
Lint

**Վալենտինա Կալցոլարի** «Գործք Ս. Թեկղի»-ի հայերեն թարգմանությունը և «Ս. Թադևոսի  
ու Սանդխտոյ Վկայաբանութիւնը»

**Valentina Calzolari**

La version arménienne des Actes de Thècle et le Martyre de Thaddée  
et Sanduxt

**Քլոդ Մութաֆյան**

**Claude Mutafian**

Կիլիկյան Հայաստանի ամուսնական դիվանագիտությունը

La diplomatie matrimoniale de l'Arménie cilicienne

**Գոհար Մուրադյան**

**Gohar Muradyan**

Հունական առասպելները միջնադարյան հայ  
մատենագրության մեջ

Greek Myths in Medieval Armenian Literature

17<sup>00</sup>-17<sup>30</sup>

Սուրճի ընդմիջում

Coffee break

Երրորդ բաժին

Third part

17<sup>30</sup>-19<sup>00</sup>

Նախագահողներ՝ **Փարիելլա Ուլուհոճեան, Էռնա Շիրինյան**  
Chairs: **Gabriella Uluhogian, Erna Shirinian**

**Վլադիմիր Բարխուդարյան**

Հայկական վարդապետարանները և ազգային ինքնությունը  
**Vladimir Barkhudaryan** The Armenian Theological Seminaries and the National Identity

**Ռիչարդ Հովհաննիսյան**

Հայոց ցեղասպանության ուրացումը 100 տարի անց. նոր  
դերակատարները և նրանց ռազմավարությունը  
**Richard Hovannisian** Denial of the Armenian Genocide 100 Years Later: The New Actors  
and Their Strategies

**Գևորգ Տեր-Վարդանյան**

Մեծ Եղեռնը և մեր ձեռագրական կորուստները  
**Gevorg Ter-Vardanyan** The Armenian Genocide and Manuscript losses

10.10.2014

**Բաժանմունք**

Section

**Գրականագիտություն, լեզվաբանություն, աղբյուրագիտություն**  
**Literary Studies, Linguistics, Source Criticism**  
(Նիստերի դահլիճ/Conference hall)

**Առաջին նիստ**

**First session**

**10<sup>00</sup>-12<sup>00</sup>**

Նախագահողներ՝ **Բեռնար Բուլի, Արամ Թոփչյան**  
Chairs: **Bernard Coulie, Aram Topchyan**

**Թեո Մաարտրն վան Լինտ**

**Theo Maarten van Lint** Գրիգոր Մագիստրոսի երկու նամակների շուրջ  
About Two Letters of Grigor Magistros

**Յակոբ Կիլլիճեան**

**Hagop Gulludjian** Անկարելի գոհ մը վերընձայելու պայքարը՝ Գրիգոր Նարեկացիի  
կոթողական փորձը լեզուի ընդմեջէն  
Struggling to Offer in Sacrifice the Impossible: Gregory of Narek's  
Monumental Attempt Inside Language

**Ազատ Եղիազարյան**

**Azat Eghiazaryan** Մովսէս Խորենացու Պատմության գրական  
արանձնահատկությունները  
Literary Peculiarities of Movses Khorenatsi's History

**Արմեն Պետրոսյան**  
**Armen Petrosyan**

Հայոց պատմությունը և վիպական բանահյուսությունը  
Armenian History and Epic Folklore

12<sup>00</sup>-12<sup>30</sup>

**Սուրճի ընդմիջում**

Coffee break



10.10.2014

Երկրորդ նիստ  
Second session

12<sup>30</sup>-14<sup>30</sup>

Նախագահողներ՝ Վալենտինա Կալցոլարի, Գոհար Մուրադյան  
Chairs: Valentina Calzolari, Gohar Muradyan

- |                       |  |
|-----------------------|--|
| <b>Փիթեր Քաուի</b>    | Թարգմանությունը որպես Կիլիկիայի նորաստեղծ հայկական պետությունը ընդհանուր Միջերկրածովյան նորմերի մեջ ներառելու միջոց (12-րդ դ. վերջ - 13-րդ դ.)                       |
| <b>Peter Cowe</b>     | Translation as a Means of Integrating the Inchoative Armenian State of Cilicia into Wider Mediterranean Norms (Late 12 <sup>th</sup> and 13 <sup>th</sup> Centuries) |
| <b>Արամ Թոփչյան</b>   | Շեքսպիրի «Համլետ»-ը հայերեն (պատմական համառոտ ակնարկ և թարգմանական խնդիրներ)   |
| <b>Aram Topchyan</b>  | Shakespeare's "Hamlet" in Armenian (A Brief Historical Overview and Problems of Translation)   |
| <b>Իռենե Տինտի</b>    | Գրիգոր Մագիստրոսը և հայերեն <i>Թիմեոսը</i> . լեզվաբանական և թարգմանչական տվյալների համեմատական վերլուծություն  |
| <b>Irene Tinti</b>    | Grigor Magistros and the Armenian Timaeus: a Comparative Analysis of the Linguistic and Traductological Data   |
| <b>Գոհար Սարգսյան</b> | Թարգմանության և փոխադրության միջև. Գրիգոր Նազիանզացու աստվածաբանական թղթերի (101,102) պարագան  |
| <b>Gohar Sargsyan</b> | Between Translation and Revision: the Case of Gregory fo Nazianzus Theological Letters (101, 102) <i>ad cledonium</i>  |

14<sup>30</sup>-15<sup>30</sup>

Ճաշի ընդմիջում  
Lunch break

10.10.2014

Երրորդ նիստ  
Third session

15<sup>30</sup>-17<sup>30</sup>

Նախագահողներ՝ **Հրաչ Մարտիրոսյան, Մորենո Մորանի**  
Chairs: **Hrach Martirosyan, Moreno Morani**

<b>Անդրեա Սկալա</b> <b>Andrea Scala</b>	Հունական, ասորական և պարսկական փոխառությունները հին հայերենում. բառասկզբի պայթականների արտացոլումը Greek, Syriac and Iranian Loanwords in Ancient Armenian: Reflexes of Stop Consonants in Word Initial Position
<b>Յակուբ Օսիեցկի</b> <b>Jakub Osiecki</b>	«Ազատ եկեղեցի» և «Անաստված». հակակրոնական գաղափարախոսությունը Խորհրդային Հայաստանում “Azat Yekeghetsi” and “Anastvats”: Antireligious Propaganda in Soviet Armenia
<b>Լիլիթ Փարեմուզյան</b> <b>Lilit Paremuzyan</b>	Համընդհանուր ցանցային լեզու Universal Networking Language

10.10.2014

Բաժանմունք

Section

**ՊԱՏՄՈՒԹՅՈՒՆ**

**HISTORY**

(Ընթերցասրահ/Reading hall)

**Առաջին նիստ**

**First session**

**10<sup>00</sup>-12<sup>00</sup>**

Նախագահողներ՝ **Բերնար Ութիե, Վլադիմիր Բարխուդարյան**

Chairs: **Bernard Outtier, Vladimir Barkhudaryan**

**Վահան Տեր-Ղևոնդյան**

Երզնկայի 1230 թ. ճակատամարտին կիլիկեցիների մասնակցության հարցի շուրջ

**Vahan Ter-Ghevondian**

About the Participation of Cilician Armenians in the Yerzinka Battle of 1230

**Արսեն Շահինյան**

Իսլամը արաբական Արմինիայում

**Arsen Shahinyan**

Islam in Arab Armīniyā

**Ռուբեն Աթոյան**

Հայկական մշակութային ժառանգության պատմական և մշակութային քարտեզների ստեղծման հարցը

**Ruben Atoyan**

The Question of Creating Historical and Cultural Maps of the Armenian Heritage

**Գայանե Շախկյան**

Արևմտյան Հայաստանի Էրզրում և Երզնկա քաղաքները գերմանացի ուղեգիրների մենագրություններում

**Gayane Shakhkryan**

The Western Armenian cities Erzurum and Yerzinka in the Monographs of German Travellers

12<sup>00</sup>-12<sup>30</sup>

Սուրճի քնդմիջում

Coffee break

10.10.2014

Երկրորդ նիստ  
Second session

12<sup>30</sup>-14<sup>30</sup>

Նախագահողներ՝ Ալդո Ֆերրարի, Վարդի Քեշիշյան  
Chairs: Aldo Ferrari, Varty Keshishian

<b>Իրինա Հայուկ</b>	Ուկրաինայի հայ համայնքի պատմական կապերը Երուսաղեմի հետ
<b>Iryna Hayuk</b>	Historical Ties of Ukraine's Armenian Diaspora with Jerusalem
<b>Հակոբ Մաթևոսյան</b>	Տրանսիլվանիայի «հաստատված» հայերը և «օտար» հայերը. Հունգարիայում սփյուռքային ինքնության չափումներ
<b>Hakob Matevosyan</b>	The “Established” Transylvanian Armenians and “Outsider” Armenians: Dimensions of Armenian “Spyurk” Identity in Hungary
<b>Կոնրադ Շիկիերսկի</b>	Սահմաններ ստեղծելիս և համայնքներ վերահաստատելիս. հայ կաթոլիկները հետխորհրդային Հայաստանում
<b>Konrad Siekierski</b>	Defining Borders, Re-establishing Communities: Armenian Catholics in Post-Soviet Armenia
<b>Պետեր Փալ Քրանից</b>	“Կովկասյան հունգարացիներ” հասկացությունը և հայերի հետ դրա առնչակցությունը 19-րդ դարի Հունգարիայում
<b>Péter Pál Kránitz</b>	The Idea of the Caucasian Hungarians and its Armenian Aspects in 19 <sup>th</sup> Century Hungary

14<sup>30</sup>-15<sup>30</sup>

Ճաշի ընդմիջում  
Lunch break

10.10.2014

Երրորդ նիստ  
Third session

15<sup>30</sup>-17<sup>30</sup>

Նախագահողներ՝ Ռիչարդ Հովհաննիսյան, Վահան Տեր-Ղևոնդյան

Chairs: Richard Hovannisian, Vahan Ter-Ghevondian

**Ռուբինա Փիրումյան**  
**Rubina Peroomian**

Մեծ Եղեռնի հիշողությունը խորհրդահայ գրականության մեջ  
The Memory of Genocide in Soviet Armenian Literature

**Ռուբեն Գալիչյան**  
**Rouben Galichian**

Վտանգված պատմություն և մշակույթ  
Endangered History and Culture

**Վարդան Մատթեոսեան**  
**Vartan Matiossian**

«Հայկօ»՝ Թալեաթի ահաբեկման վերջին անծանոթ մասնակիցը  
“Haiko”: The Last Unknown Participant in Talaat's Liquidation

**Ալդո Ֆերրարի**  
**Aldo Ferrari**

Պավել Ֆլորենսկին և հայոց ճակատագիրը  
Pavel Florenskij and the Armenian Destiny

10.10.2014

Բաժանմունք

Section

Արվեստի պատմություն, մշակույթ, ձեռագրագիտություն  
Art History, Culture, Codicology  
(«Վիրտուալ Մատենադարան» դահլիճ/“Virtual Matenadaran” hall)

Առաջին նիստ

First session

10<sup>00</sup>-12<sup>00</sup>

Նախագահողներ՝ **Տիգրան Գույումճեան, Էնն Էլիզաբեթ Ռեդգեյթ**

Chairs: **Dickran Kouymjian, Anne Elizabeth Redgate**

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| <b>Պատրիկ Տոնապետյան</b> | Երերույք հնավայրի 2013-2014 թթ. հնագիտական հետազոտությունների արդյունքները<br><b>Patrick Donabedian</b> The Results of 2013-2014 Archaeological Investigations in Yereruyk   |
| <b>Քրիստինա Մարանցի</b>  | Նոր վկայություն Սրենի որմնանկարների և հաղթական կամարի արձանագրությունների վերաբերյալ<br><b>Christina Maranci</b> New Evidence for the Wall Paintings and Triumphal Arch Inscription at Mren  |
| <b>Համլետ Պետրոսյան</b>  | Հայաստանի ուշմիջնադարյան (15-18-րդ դարեր) տապանաքարային պատկերաքանդակի պատճառաբանական, պատկերագրական և իմաստաբանական քննության փորձ<br><b>Hamlet Petrosyan</b> An Attempt of Investigation Regarding the Etiology, Iconography and Semantics of the Tombstone Figurative Reliefs of Later Medieval Armenia (15-18th Centuries) |
| <b>Էդդա Վարդանյան</b>    | Հռոմոսի վանքի ժամատան քանդակազարդ գմբեթը<br><b>Edda Vardanyan</b> The Carved Dome of the Horomos Monastery's Žamatun (Gawit')  |

12<sup>00</sup>-12<sup>30</sup>

Սուրճի քնդմիջում

Coffee break

10.10.2014

Երկրորդ նիստ  
Second session

12<sup>30</sup>-14<sup>00</sup>

Նախագահողներ՝ **Գաբրիելե Վինքլեր, Մարկո Բայս**  
Chairs: **Gabriele Winkler, Marco Baïs**

**Հեննինգ Յենսեն Լեհման**

Հնաստիպ հայկական գրքերը Կոպենհագենի Թագավորական գրադարանում և դրանց հաղորդած տեղեկությունները (մասնավորապես Թեոդոր Պետրեուսի և Ֆրիդրիխ Սյունտերի) 17-18-րդ դարերի հայագիտության վերաբերյալ

**Henning Jensen Lehmann**

Old Armenian Books in the Copenhagen Royal Library, and Their Information about Armenian Studies of the 17th - 18th Centuries, in Particular Those of Theodore Petraeus and Friedrich Münter

**Լևոն Ավդոյան**

«Պատմութիւն վարուց երանելոյն Յօհաննու աւետարանչին» 1757 թ. ձեռագիրը՝ կտակված Կոնգրեսի գրադարանին Ազադիա Մամուլյանի կողմից

**Levon Avdoyan**

An 1757 Manuscript of the Պատմութիւն վարուց երանելոյն Յօհաննու աւետարանչին (History of the Life of St. John the Evangelist), Bequeathed by Azadia Mamoulian to the Library of Congress

**Արմենուհի Դրոստ-Աբգարյան**

Հայ ձեռագրական հավաքածուները Գերմանիայում և նրանց թվայնացման ծրագիրը

**Armenuhi Drost-Abgaryan**

Armenische Handschriftensammlungen in Deutschland und das Vorhaben ihrer Digitalisierung

14<sup>30</sup>-15<sup>30</sup>

Ճաշի քնդմիջում

Lunch break

10.10.2014

Երրորդ նիստ  
Third session

15<sup>30</sup>-17<sup>00</sup>

Նախագահողներ՝ Քրիստինա Մարանցի, Աննա Լեյլոյան Եկմալյան

Chairs: **Christina Maranci, Anna Leyloyan-Yekmalyan**

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| <b>Սառա Լապորտ</b>            | Նոր Ջուղայի կերպարվեստի զարգացման ընթացքը 17-18-րդ դարերում   |
| <b>Sarah Laporte</b>          | L'évolution des arts visuels de la Nouvelle-Djoulfra (Նոր Ջուղա) aux XVII-XVIIIes siècles               |
| <b>Էնն Էլիզաբեթ Ռեդգեյթ</b>   | Դեմքեր անցյալից՝ Գագիկ Արծրունին, Ալֆրեդ Ջուելը և Խոսրովի սկուտեղը                                      |
| <b>Anne Elizabeth Redgate</b> | Faces from the Past – Gagik Artsruni, the Alfred Jewel, and the Chosroes Dish                           |
| <b>Ջարուհի Հակոբյան</b>       | Հայկական վաղմիջնադարյան քառանիստ կոթողների ուսումնասիրության արդի խնդիրները (արվեստաբանական տեսանկյուն) |
| <b>Zaruhi Hakobyan</b>        | Current Problems in the Study of Early Medieval Armenian Four-sided Stelae (Art Historian's Approach)   |
| <b>Սոնա Յարութիւնեան</b>      | Չակոմո Լեոպարդիի մշակութային ժառանգությունը հայ իրականության մեջ  |
| <b>Sona Haroutyunian</b>      | The Cultural Heritage of Giacomo Leopardi in Armenian Reality   |

17<sup>00</sup>-17<sup>30</sup>

Սուրճի ընդմիջում

Coffee break



17<sup>30</sup>-19<sup>00</sup>

ՀՈՒՄԱՆ-ի անդամների ընդհանուր ժողով  
General Meeting of the AIEA Members

11.10.2014

Բաժանմունք

Section

Գրականագիտություն, լեզվաբանություն, աղբյուրագիտություն

Literary Studies, Linguistics, Source Criticism

(Նիստերի դահլիճ/Conference hall)

10<sup>00</sup>-12<sup>00</sup>

Նախագահողներ՝

Փիթեր Քաուի, Շուշանիկ Խաչիկյան

Chairs:

Peter Cowe, Shushanik Khachikyan

Բերնար Ութիե

Bernard Outtier

XIV դարի երկու քիչ հայտնի ձեռագրերի շուրջ

About Two Little Known Manuscripts of the XIV Century

Վարդենի Շեթանյան

Bati Chetanian

Բանաստեղծ-աստվածաբան թարգմանչի հիշատակարանը

Le Colophon d'un Traducteur Poète et Théologien

Էմանուել Վան Էլվերդինգ

Հայ հիշատակարանային բանաձևերի ձեռագրագիտական և  
մշակութային արժեքը

Emmanuel Van Elverdinghe

The Codicological and Cultural Value of Formulae in Armenian  
Colophons

Էմերանս Դելասանսերի

Emerance Delacenserie

Փաստաթղթերի նշանակությունը Սուրատ Սքուլաստիկոսի  
*Եկեղեցական պատմության* «ընդարձակ տարբերակի» մեջ

The Significance of Documents in the “long-version” of the  
Ecclesiastical History of Socrates of Constantinople

12<sup>00</sup>-12<sup>30</sup>

Սուրճի ընդմիջում

Coffee break

11.10.2014

Երկրորդ նիստ  
Second session

12<sup>30</sup>-14<sup>30</sup>

Նախագահողներ՝ Ալեսսանդրո Օրենգո, Արմեն Պետրոսյան

Chairs: Alessandro Orengo, Armen Petrosyan

<b>Մորենո Մորանի</b>	Հայերենի կարևորությունը 20-րդ դարի իտալական լեզվաբանական դպրոցում
<b>Moreno Morani</b>	L'importance de l'arménien dans l'école linguistique italienne au XX <sup>e</sup> siècle
<b>Հրաչ Մարտիրոսյան</b>	Հայ-հնդիրանական գուգաբանությունները («աշխարհի կառուցվածք» իմաստային դաշտի օրինակով)
<b>Hrach Martirosyan</b>	Lexical Isoglosses between Armenian and Indo-Iranian: the Domain of World Structure
<b>Մարիա Լուչիա Ալիֆֆի</b>	Տիպաբանության խնդիրները հայերենում
<b>Maria Lucia Aliffi</b>	La tipologia e l'armeno
<b>Ռոբին Մեյեր</b>	Դասական հայերենի անցյալ դերբայը. պատմական ձևաբանությունը և կապը լեզուների միջև
<b>Robin Meyer</b>	The Classical Armenian Past Participle – Historical Morphology and Language Contact

14<sup>30</sup>-15<sup>30</sup>

Ճաշի քնդմիջում

Lunch break

11.10.2014

Երրորդ նիստ  
Third session

15<sup>30</sup>-17<sup>30</sup>

Նախագահողներ՝ **Յակոբ Կիլլիճեան, Ռուբինա Փիրումյան**  
Chairs: **Hagop Gulludjian, Rubina Peroomian**

- Վարդի Քեշիշյան** 18-րդ դարի մի նորահայտ գրույց  
**Varty Keshishian** A Newly Revealed Tale of the 18<sup>th</sup> Century
- Մուրադ Չանքարա** Կոսմոպոլիսի և մայրենիի միջև. 19-րդ դարի թուրքահայ  
հեղինակները և լեզվի/գրի ընտրության խնդիրը  
**Murat Cankara** Caught between the Cosmopolis and the Vernacular: 19th century  
Armeno-Turkish Authors and Language/Script Choice
- Վարդուշկա Սամուելյան** 2008 թ. Հալեպում (Սիրիա) խոսվող արևմտահայ բարբառների  
պատկերը. Զեյթունի բարբառի համառոտ ներկայացում  
**Vartouchka Samuelian** Panorama des dialectes arméniens occidentaux parlés à Alep (Syrie)  
en 2008 et courte présentation du dialecte de Zeytoun

11.10.2014

**Զուգահեռ նիստ**

(«Վիրտուալ Մատենադարան» դահլիճ/“Virtual Matenadaran” hall)

15<sup>30</sup>-17<sup>30</sup>

Նախագահողներ՝ **Հեննինգ Յենսեն Լեհման, Կարեն Մաթևոսյան**  
Chairs: **Henning Jensen Lehmann, Karen Matevosyan**

<b>Նազենի Ղարիբյան</b> <b>Nazenie Gharibian</b>	Երուսաղեմաձին աղբյուրները Հայոց դարձի պատմության մեջ The Jerusalemite Sources in the Narrative of the Conversion of Armenia
<b>Թիմոթի Բ. Սեյլորզ</b> <b>Timothy B. Sailors</b>	Արիստիդեսի երկրորդ դարի «Ջատագովության» հայկական վկայությունները Armenian Witnesses to the Second-Century Apology of Aristides
<b>Ալբերտ թեն Բաթե</b> <b>Albert ten Kate</b>	Մարկոսի Ավետարանի տեքստային պատկանելությունն ըստ Չեսթեր Բիթթիի թանգարանի թիվ 554 ձեռագրի The Textual Affiliation of the Gospel of Mark According to Chester Beatty Codex Arm. 554
<b>Ռոբերտ Դուլգարյան</b> <b>Robert Dulgarian</b>	Conciliatio aut distinctio: Պատմության և մեթոդի անհամատեղելիությունը Կղեմես Գալանոսի «Միաբանութիւն Հայոց Սբ. Եկեղեցւոյն ընդ մեծի Սբ. Եկեղեցւոյն Հռոմայ» (1650-1651) երկում: <i>Conciliatio aut distinctio: The Incompatibility of History and Method in Clemens Galanus' Conciliatio ecclesiae armenae cum romana (1650-1651)</i>

11.10.2014

Բաժանմունք

Section

ՊԱՏՄՈՒԹՅՈՒՆ

HISTORY

(Ընթերցասրահ/Reading hall)

Առաջին նիստ

First session

10<sup>00</sup>-12<sup>00</sup>

Նախագահողներ՝ **Քլոդ Մութաֆյան, Վլադիմիր Բարխուդարյան**  
Chairs: **Claude Mutafian, Vladimir Barkhudaryan**

**Էռնա Շիրինյան**

Դպրությունը Կիլիկյան Հայաստանի Սև լեռան հայկական վանքերում

**Erna Shirinian**

Teaching and Learning at the Armenian Monasteries on the Black Mountain of Cilician Armenia

**Իռեն Բուենո**

Խաչակրաց արշավանքը, պատմությունը և էկզոտիկ հմայքը. Հեթումի «Արևելքի երկրների պատմության ծաղկաքաղ»-ի տարածումը և ընկալումը

**Irene Bueno**

Crusade, History, and Exotic Fascination: Circulation and Reception of Het‘um’s *La flor des estoires de la terre d’Orient*

**Պետեր Հալֆթեր**

Արդյո՞ք թափառող հրեայի առասպելն ունեցել է հայկական ծագում

**Peter Halfter**

Did the Myth of the Wandering Jew have an Armenian Origin?

**Տարա Հնդրյուս**

Ուռհայեցին օնլայն. Մատթեոս Ուռհայեցու ժամանակագրության մի թվայնացված քննական հրատարակություն

**Tara L. Andrews**

Urhayec‘i Online: A Digital Critical Edition of the *Chronicle* of Matthew of Edessa

12<sup>00</sup>-12<sup>30</sup>

Սուրճի ընդմիջում

Coffee break

11.10.2014

**Բաժանմունք**

**Section**

**Արվեստի պատմություն, մշակույթ, ձեռագրագիտություն**

**Art history, Culture, Codicology**

(«Վիրտուալ Մատենադարան» դահլիճ/”Virtual Matenadaran” hall)

**Առաջին նիստ**

**First session**

**10<sup>00</sup>-12<sup>00</sup>**

Նախագահողներ՝ Պատրիկ Տոնապետյան, Էդդա Վարդանյան  
Chairs: **Patrick Donabedian, Edda Vardanyan**

<b>Իռա Ռաբին</b>	Խորացված ձեռագրագիտություն. փորձարարական վերլուծությունը միջնադարյան ձեռագրերի ուսումնասիրություններում
<b>Ira Rabin</b>	Advanced Codicology: Instrumental Analysis in the Studies of Medieval Manuscripts
<b>Միքայել Առաքելյան</b>	Մոսկվայի հավաքածուների հայկական պատկերագրող ձեռագրերը և դրանց ցուցակավորումը
<b>Mikayel Arakelyan</b>	Armenian Illuminated Manuscripts from the Moscow Collections and their Cataloguing
<b>Վարվառա Բասմաջյան</b>	19-րդ դարի հայ նկարիչների հայացքը դեպի բազմադեմ Պոլիսը
<b>Varvara Basmadjian</b>	Facettes constantinopolitaines, le regard des artistes arméniens de Bolis au XIX <sup>ème</sup> siècle
<b>Տաթևիկ Սարգսյան</b>	Կաֆայի Սուրբ Անտոնի վանքը և դրա նույնականացումը
<b>Tatevik Sargsyan</b>	St. Anton’s Monastery of Kafa and its Identification

12<sup>00</sup>-12<sup>30</sup>

Սուրճի ընդմիջում

Coffee break

11.10.2014

Երկրորդ նիստ  
Second session

12<sup>30</sup>-14<sup>00</sup>

Նախագահողներ՝ Լևոն Ավդոյան, Համլետ Պետրոսյան  
Chairs: Levon Avdoyan, Hamlet Petrosyan

**Աննա Լեյլոյան Եկմալյան**

Հովհաննես Խիզանցու նորահայտ մի Շարակնցի (մասնավոր  
հավաքածու) թվագրման հարցի շուրջ

**Anna Leyloyan-Yekmalyan**

Un Hymnaire de Yovannes Xizanc'i conservé à Paris: nouvelle  
attribution

**Հայկ Սրկ. Իրֆիճեան**

Ս. Գրիգոր Նարեկացու «Սայլիկի տաղ»-ի տպագիր և ձեռագիր  
աղբյուրները. առաջնահերթ խորհրդածություններ բնագրային  
և երաժշտական խնդիրների շուրջ

**Haig Utidjian**

On the Printed and Manuscript Sources of the “Ode of the Little  
Cart”: Preliminary Reflections on Textual and Musical Problems

**Նունե Պողոսյան-Ջելցբուրգ**

Լևոն Չիլինկիրյանը և իր «անհայտ» Պատարագը

**Noune Poghosyan- Zeltsbourg**

Levon Chilingirian and His “Unknown” Patarag



ԼԻԱԳՈՒՄԱՐ ՆԻՍՏ ԵՎ ՀԱՄԱԺՈՂՈՎԻ ՓԱԿՈՒՄ

11.10.2014

17<sup>30</sup>-18<sup>00</sup>

Բաժանմունքների աշխատանքների ամփոփում

Եզրափակիչ խոսք՝

Վալենտինա Կալցոլարի  
Valentina Calzolari

Հրայրա Թամրազյան  
Hrachya Tamrazyan